



Foto: Adrian Michael / CC BY-SA 3.0

04 / 2018

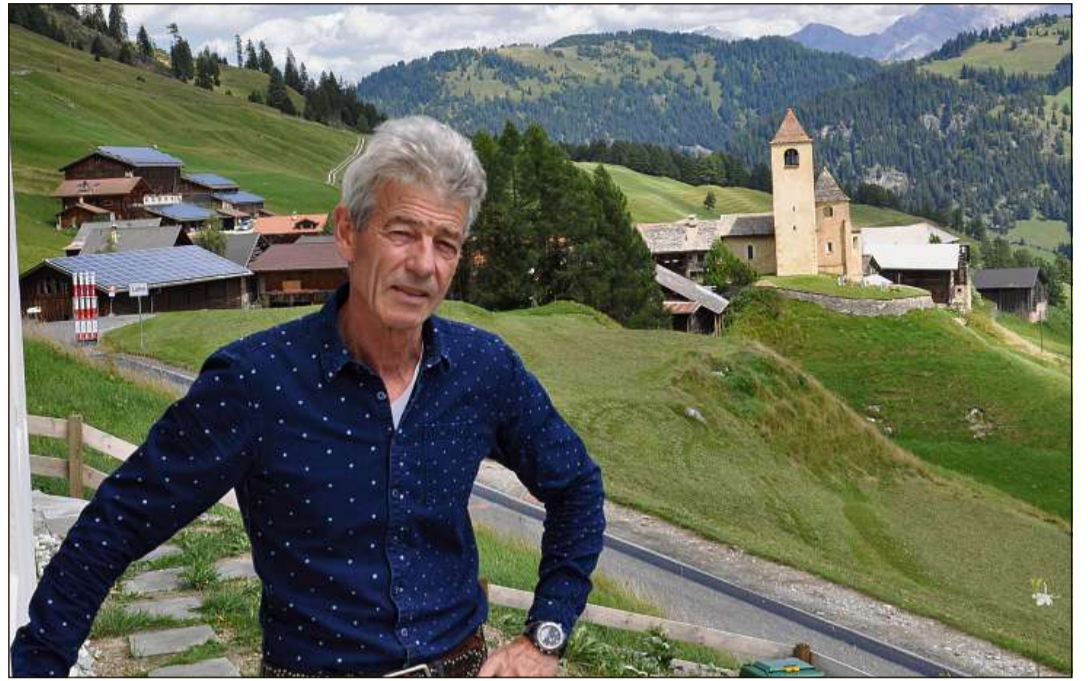
Muntogna da Schons – Guerra mundiala en sur-
vista – Flurin Jecker – Fiergnas – Cudesch civil
svizzer – Johann Künzle – Vegls texts rumantschs
– Clima global – Grischun ed Ollanda/UK – Valletta

chattà.ch



Omadus n'èn anc betg ditg en uffizi: Albert Rauch, il president da Farera, e la chanzlista Tamara Melanie Jörg.

FOTOS C. CADRUVI



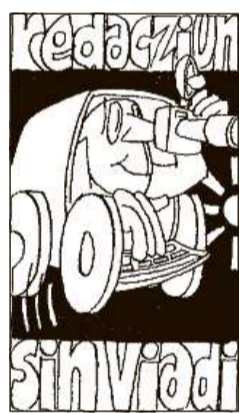
Paul Haltmeier, pli baud scolast a Zug, è stà l'emprim che ha bajegià en il quartier Orta a Lon. Uss mainan el sia dunna il B&B «legreia».

Sin visita en las duas vischnancas da Schons

Abundanza finanziaria a Farera – stgarsezza cun bella vista a Lon

DA CLAUDIA CADRUVI

■ **Farera paradescha già dapi onns sisum la glista da las vischnancas ritgas. Lon è stà avant quater onns la pli paupra vischnanca en Svizra. L'anr ha fatg ina visita spontana per eruir sche la populaziun saja pli ventiraivla en in vischinadi bainstant ch'èn in cun finanzas stgarsas.** E tant pon ins dir da bell'entschatta: Ils abitants che dattan pled e fatg sincereschentan tuts ch'èls sa



sentian bain – tant en ina sco en tschella vischnanca – ed abiteschian gugent en lur vitg. Scuidanza sin la ritgezza dals auters na datti betg. «Mo cun daners n'èsi betg fatg», manegia in vegliet da prest novanta onns che sesa a

Lon sin in baun en il sulegl. El sa regorda ch'i deva avant passa tschuncant onns anc 16 purs a Lon. «Sch'ins aveva raps, sche cumprav'ins. Sch'ins n'aveva nagins raps, sche schavan ins star.» L'emprim mument para questa sabientscha in pau banala. Ma en sasez vala ella anc oz, gist era per las expensas en ils dus vischinadis.

«Betg chausa da mintgin»

La damaun a las nov datti daditg sulegl sin la muntogna da Schons. En la taissa e spuretga Val Farera èsi frestgin e sumbrivaun. Sin la chanzlia communal termineschan il president e dus suprastants gist ina sesida strategica: Farera è enconuschent lunsch enturn per ses crappuns da raiver e tira natiers rotschas da bouldra-

ders. Sco nova attracziun turistica less ins uss far ina senda da viandar enturn Calantgil.

Il vicepresidente *Symen Günther* ha prescha e strusch temp per in discurs. Be tant: «Qua sa laschi viver detg bain, era sch'i n'è betg chausa da mintgin.» La regenza haja en il truclet plans per mo pli dudesch vischnancas en il Grischun. «Nus lain restar independents. Grazia als tschains d'aua da las ovras Valragn va i bain cun nus», di il giuven impressari avant ch'el sbriga en sia fatschenta da construcziuns da lain e tetgaglia.

Pajar investiziuns cun daner blut

Il president communal ha peda e raquinta da quitads. En ils onns 1950 era Farera ina paupra vischnanca, la bainstanta è vegnida cun las ovras idraulicas. Ils tschains d'aua alimenteschan la cassa communal mintg'onn cun summas tranter 1,5 e dus milliuns francs. Uschia pon ins pajar cun daner blut tschertras investiziuns: per exempel il nov lavuratori communal, il nov museum da minieras u las duschas e tualettas en il center da bouldraders.

Ils indigens profiteschian era: Mintgin survegn 300 francs l'onn per l'assicuranza da malsaus. La vischnanca paja la gronda part dals custs da dentist dals ufants. Tgi che bajegia e renovescha survegn sustegn. In ster laina da brisch cun ota francs, pia tant sco nagut. Ils sis emploiads da l'uffizi forestal, da la resgia e la chanzlista pon viver en abitaziuns u chasas fitg favuraivlas.

Premissas paradisicas pia? Anzi, il president *Albert Rauch* relata da difficultads da carmalar personal en Val Farera. «Anc sche nus chattain in lavurer che vegniss, ha quel forsà la dunna che di: En là na vom jau betg ad abitar.»

E malgrà bunas schurnadas èsi difficultus da survegnir glied per la suprastanza u per la cumissiun da gestiun. Ils posts na dastgan betg esser occupads cun parents, tge ch'è strusch d'ademplier en ina vischnanca uschè pitschna. Fortuna ha Farera dentant gi cun la giuvna *Tamara Melanie Jörg* ch'ha surpiglià avant in onn la chanzlia ed abitescha uss en val.

Ils fastidis da Farera

Ses antecessur ha presidià radund trent'onns la vischnanca. Sco um pensiunà less Rauch restar be ina perioda en uffizi. El haja surpiglià il presidi per evitar ch'il chantun augmenta il squitsch da fusiunar. A lunga vista e sch'ins na chattia betg glied na possian ins betg evitar quest svilup, di Rauch.

Farera ha pajà pli baud radund 150 000 francs en la gulivaziun da finanzas, uss èsi passa in mez milliun. «Quai fa mal», di il president ch'investass pli gugent ils daners en l'atgna vischnanca u almain en l'atgna regiun. «Nus tarmentain ils daners a Cuir ed il chantun als tarmenta puspè enavos», di Rauch. Las vischnancas ritgas en Val Schons – quella che cunfineschan al Rain e survegnan tschains d'aua – pajan daners en la gulivaziun da finanzas e las pitschnas vischnancas sin la Muntogna da Schons retschaivan puspè daners dal chantun. «Uschia stauschan ins enturn daners. Sche Schons fiss ina vischnanca, na fiss quai betg pli necessari. Ma la glied sto esser d'accord da fusiunar. Anc uss n'èn ins betg uschè lunsch. Betg mo tar nus, era sin la Muntogna da Schons», di Rauch.

«Ina hufen animals»

A Lon ramura en mintga stalla in suflafain ed ils purs charreschan cun tempo las chargias da rasdiv tras il vitg. I para sco

sch'ins less segar, anzerdar e raschlar l'entira Muntogna da Schons en in suentermezdi. Sis purs da bio datti en vischnanca. Dad ir atras las streglias crodi si ch'i dat en mintga chantunada ina pitschna butia per sa servir e cumprar chorn, ovs, chaschiel ed andutgels. Sisum vischnanca è il puresser dad *Ilona e Manuel Buchli*.

La giuvna pura turna gist dal funs e metta a letg ses mattin che ha da far in cupid. Suenter prenda ella peda da raquintar. Ella lavura en piazza parziala a Versomi sco mussadra da scolina. Cun la buna via sajan ins svelta a Versomi u Cuir. Il puresser dals Buchlis ha las pli blears sorts animals: vatgas, chauras, nursas, asens, zics, cunigls, giaglinas, giats ed in chaun. Zics? Tge è quai? Zics sajan pors, di la pura che discurra in «beal» rumantsch da Schons. «Ah, ed anc dus ponis», vegni endament cura ch'ella volva il chau e vesa a pasculand ils animals si sur chasa.

Sin la dumonda sch'ella vivess forsà magari gugent en ina vischnanca pli bainstanta cun privilegis sco a Farera, respunda ella. «Na, uschia èsi schon bun. A mi plaschi qua.» Sin via tar sia pitschna butia, nua ch'ella vanda andutgels cun chorn chaura u chorn nursa, tschappa la pura ina giaglina che va vias pulainas e la tschenta bufatg en il giagliner.

Lon – liber e lartg

Il chanzlist ed il president da Lon n'han betg temp, els han da far rasdiv. Ma il svilup da Lon dat en egl era senza explicaziuns uffizialas. En il sid dal vitg, il quartier Orta, vegn bajegià.

La vischnanca ha enzonà sulom per glied che less abitar a Lon. Ils emprims che han bajegià èn *Paul Haltmeier* e *Verena Saner*. Dapi il schaner maina il però in bed and breakfast cun num «legreia»

en la chasa nova. Il però da Zug ha tschertgà ditg in lieu per sa chasar ed è sa decidi per Lon malgrà l'aut pe da taglia. Il chapital da quest lieu saja quest post cun sia bellezza vista. «Igl è in sentiment deliberant sch'ins arriva si qua.»

Il nov abitant da Lon è inchantà da las sendas da viandar, da las turas sensaziunalas ch'ins po far l'enviern, da la via da scursalar u da la tura da «tùn resùn», l'attracziun turistica en il guaud da Lon.

Betg pli la pli paupra vischnanca

Strusch sa chasà a Lon han ins già dumandà el da far part da la suprastanza. Haltmeier fa uss actuar ed ha uschia ina meglra invista en l'andit ed il svilup. Avant paucs onns saja Lon anc stà la pli paupra vischnanca svizra.

Uss, cun las entradas ord la vendita da sulom, saja la situaziun sa meglrada in pau. Ma betg tuts observian las midadas en il vitg mo cun plaschair, remartga l'actuar. Suenter il svilup dad Orta less ins puspè far dapli per il coc dal vitg.

La suprastanza ha perquai gist publictgà uffizialmain en il «Pöschtl» ch'ils abitants da Lon sajan envidads da nudar lur giavischs, ideas u visiuns per il vitg sin ina tabla en chanzlia.

Cifras dal 2015	Lon	Farera
Abitants	43	84
Scolars	4	4
Pe da taglia en procents	130	70
Total expensas en francs	347 190	4 280 507
Total entradas en francs	533 192	4 320 991
Tschains d'aua en francs	38 267	1 938 028
Entradas da taglia en francs	100 795	877 465
Autofinanzaziun per abitant	5 309	12 461

Funtauina: Uffizi da vischnancas



Ilona Buchli è la pli giuvna pura da Lon. Ella ha in «hufen animals» e dat scolina a Versomi.



Daivets na sto Farera betg far per bajegiari quest nov lavuratori.

La Segunda Guerra mundiala

Ina resumaziun per noss temp

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Avantrais onns han ins fatg endament l'Emprima Guerra mundiala. Ins ha publictà pliras survistas dal conflict e cunzunt da sia entschatta. Prest vegn ins a leger ovras istoricas davart la fin dals cumbats (1918) e cunzunt ils patgs u «dictats» da 1919 e 1920. Per commemorar uschia la Segunda Guerra mundiala ston ins lura spetgar fin 2039.** Insaquantas lecturas ed insaquantas lecturs sa regordan anc adina da lez conflict. Talas regurdientschas dattan mustgas da far puspè endament quels onns ch'ils pli giuvens enconuschan mo sco part d'in passà pli u main proxim u lontan. Magist lezs sis onns (1939–1945) gidan a chapir noss problems da 2017, cur che nus temain per il futur malsegir da noss continent. I suonda ina curta survista da lez passà, basada sin l'ovra monumental (1) da Norman Davies (*1939), veteran da la perscrutaziun istorica en ils davos onns dal tschientaner passà. Davies è in Brit e punctuescha sia derivanza da Wales/Cymru, per exempel en il volum surmenziunà, p. 222, cun ils trais plects: «Cymru am byth!» El ha instrui e perscrutà a la «School of Slavonic and East European studies, University of London» (prefaziun, p. ix) e deditgescha singuls chapitels a l'Abhasia, l'Estonia, la Lettonia, Lituania, Moldova euv.

Il patg tranter Hitler e Stalin

Davies punctuescha che la Segunda Guerra mundiala haja vairamain entschavi 1931 en Asia, cun la penetraziun da l'armada giapunaica en China. En Europa ha la guerra entschavi pir il mars 1939, cun la partiziun da la Tschecoslovachia e l'occupaziun tudestga da Memel (oz Klaipeda en Lituania). Ma l'act giuridic internaziunal che ha mess ad ir ils cumbats è vegni firmà a Moscau ils 23 d'avust 1939 dals ministers da l'exteriur Vjatscheslav Molotov (1890–1986) e Joachim von Ribbentrop (1893–1946). Lez document aveva num: «Patg da nun-agressiun». Sia agiunta secreta «repartiva l'Europa da l'ost en sferas d'influenza (...). Mintga signatari era liber d'attagar ils pajais limitrofs senza vegnir impedi dal cunsignatari. Quai hani propi fatg omadus (...). En virtid dal patg han la Germania e l'URSS pudì destruir la Pologna e restabilir in cunfin cuminaivel sco [tranter Prussia e Russia] durant l'entir 19avel tschientaner» (pp. 997–998). Ils 28 da settember 1939 han ils dus victurs fixà lez cunfin. «Lur ha la Germania zavrà var 15 000 intellectuals, uffiziers, politichers e spirituals polacs per als mazzar u empraschunar en champs da concentraziun (...). L'URSS ha sajettà var 26 000 praschuniers da guerra polacs, cunzunt uffiziers da reserva, (...) funcziunaris, politichers e spirituals» (pp. 1002–1003). L'avrigl 1940 ha la Germania attatgà ed occupà Danemarc e Norvegia, lura, il matg e zercladur, la Belgia, il Luxemburg, ils Pajais Bass ed ina gronda part da la Frantscha en fin a las Pireneas. Questa aveva adumbatten

declerà la guerra a la Germania per solidaritad cun la Pologna, sco la Gronda Bretagna e sias «dominions» (Australia, Canada, Nova Zelanda ed Uniun sudafricana). L'URSS da sia vart ha attatgà ed annectà ils trais pajais baltics e parts da la Rumenia. «Ils 30 da november 1939 ha la tramesa sia Armada cotschna en Finlanda (...). Durant tschintg mais han truppas finlandaisas bain motivadas tegnì enavos l'agressur sovietic (...). La Finlanda è lura restada independenta e neutrala, ma ha stuì renunziar ad in vast toc da ses intschess orientals» (p. 1003). Davies deditgescha sia p. 1011 ad ina part, numnada oz Moldova (30 373 km²), da l'intschess rumen annectà 1940 da l'URSS: «Ins ha sfurzà si l'alfabet cirillic a sia lingua rumena; uffants scolarisads en l'URSS na pudevan pli leger ovras publicgadas avant la guerra. Ins ha scumandà mintga contact cun la mesadad vest da la Moldova istorica [cun la capitala Iasi].»

Invasiun e genocid

La primavaira 1941 dumagnava «Führer» Adolf Hitler (1889–1945) in vast intschess che tanscheva enfin al Cap Nord, a las Pireneas bascas ed al flum polac San. Davies: «Ins na stueva betg esser expert per chapir che sia maschina da guerra pudeva ir mo encunter l'ost. L'anteriur appuntà e sia clicca d'aventuriers pudevan strusch targlinar: I bramavan ina chavaltgada vers la gloria u vers la 'Götterdämmerung'» (pp. 1012–1013). Hitler è i pressapauca la via da Napoleun (1769–1821) il 1812, e quai enfin al curs inferiur da la Volga e lura enavos enfin en in tschaler da Berlin. En quels quatter onns «han ils nazis mess ad ir lur acziun la pli vasta e sistematica da genocid razzistic (...) ch'ins ha numnà pli tard 'holocaust' (...). Il schaner 1942 è uffiziers SS (...) sa rinnads per in di en ina villa sper il Wannsee (Berlin) per coordinar ed organisar. I han decidì d'accelerar ils experiments cun il gas Zyklon B, da crear plis camps da la mort (...) en la Pologna occupada (...), da consultar las meglras firmas tudestgas areguard crematoris, da fixar ils uraris ed il material rudlant per las viafiers internaziunalas (...). Il genocid è sa splegà durant trais onns (...). 1942–1943 è ins sa concentrà (...) sin ils trais milliuns gidieus da la Pologna occupada, lura sin quels dal Balcan, dals Pajais Bass, Frantscha ed Ungaria» (pp. 1016 e 1018).

L'armada sovietica

Cun l'agressiun tudestga ils 22 da zercladur 1941 è l'URSS vegnida in'alliada da la Gronda Britannia e da sias «dominions». Ils 11 da december 1941 ha Hitler declerà la guerra als USA. La capitulaziun da l'armada tudestga a Stalingrad (oz Volgograd) ils 2 da favrer 1943 ha muntà ina vieuta decisiva. «Ma il sistem sovietic cuntrascheva a mintga princip da las democrazias anglosaxonas (...). L'Armada cotschna liberava dals nazis odiads, ma manava submissiun al sistem da Stalin. Ella muntava sblundregiadas, violaziuns, violenzas criminalas e terror uffizial»

(pp. 1028 e 1038). L'emprim d'avust 1944 è la citad da Varsovia sa revoltada cunter ils occupants tudestgs. L'armada sovietica steva da l'autra vart dal flum, ma ha refusà da gidar ils Polacs. «Stalin na renconuscheva betg forzas independentas; el na leva betg laschar che la Pologna sa libereschia senza (...). En il foburg da Mokotów han truppas tudestgas mazzacrà 40 000 civilists, entant che schulds sovietics giudevan il sulegl da l'autra vart dal flum (...). Ils insurgents han capitulà suenter 63 dis» (p. 1041).

Tge sort d'Europa?

La «Götterdämmerung» ha cuntanschì Hitler en in tschaler da refugi a Berlin sut la via Unter den Linden, entant che l'armada sovietica conquistava la citad. Là ha il «Führer» fatg suicid ils 30 d'avrigl 1945. Ses successur è sa surdà als schefcumandants dals trais alliads: Gen. Eisenhower (1890–1969), gen. Montgomery (1887–1976) e marschal Schucov (1896–1974). Ins ha fixà il termin da la capitulaziun per ils 8 da matg a mesanotg (GMT), pia ils 9 da matg a las 05.00 (temp da Moscau). «Ma ils alliads cumbattevan anc adina en il Pacific. En Europa hai dà intschess da resistenza locala enfin ils onns tschinquanta (...). Ils 17 da zercladur 1945 è ins Trais Gronds sa rinnads a Potsdam [Brandenburg] per la davosa giada (...). I han decidì da restaurar l'Austria independenta, da restituir l'Alsazia-Lorena a la Frantscha (...) da dar a la Pologna il cunfin [vest] da l'Oder e da la [Görlitzer] Neiße, senza resguardar sche quai plaschia als Polacs u betg, e da stgatschar tut ils Tudestgs che vivevan ad ost da lez cunfin» (p. 104). Ils victurs han pia attribuì 1945 facticamain a la Pologna intschess tudestgs da 102 536 km²; pir 1990 ha la Germania reunifitgada, cun il «Zwei-plus-Vier-Vertrag», francà l'uscheditga «Oder-Neiße-Linie» sco ses cunfin cun la Pologna. Quai confermava era l'annexiun sovietica da la regiun da Königsberg (oz Caliningrad, 13 202 km²). Il politolog genevrin Aldo Dami (1898–1977) punctuescha: «Tut quai è stà per blier la midada territoriala la pli impurtanta en Europa suenter la Segunda Guerra mundiala» (2). Il 1991 è svanida l'URSS, il stadi il pli vast dal mund (22,4 milliuns km² cun las surfatschas d'aua). Davies: «L'URSS n'era betg ina cultura che saja stada gronda. Ella era nundetg marscha, perfida (...) e destructiva, ed ha manà mort e misergia a blers umans (...). La Comunità europeica da la vart dal vest ed ils stadis successurs da la vart da l'ost ston redefinir lur identitads, cunfins e loialitads (...). Insanua tranter las profunditads da la Russia ed il cor da l'Europa ston ins fixar ina separaziun nova, speranza lung in cunfin da pasch (...). L'Europa va vinavant [Europe rides on]» (pp. 1135–1136).

1. Norman Davies, *Europe. A history. Segunda ediziun curregida*. Londra (Pimlico, ISBN 0-7126-6633-8) 1997.

2. Aldo Dami, *Les frontières européennes de 1900 à 1976*. Geneva (Médecine et Hygiène) 1976, p. 236.

In giuven autur da Berna fa strada

«Lanz» è frestg e «frech» – da cussegiar da leger

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Strusch fini la scola da scripturs a Bienna po Flurin Jecker gia festivar in success nunditg. Ses emprim cudesch «Lanz» legian ins sco da baiver aua ed il pli gugent en in dai atras.** Lanz è in mat da 14 onns. Aposta pervi da sia Lynn adorada s'annunzia el per il curs da scriber blogs en l'emna da project. Da ses ami sa el che Lynn ha tschernì quest curs. Cura che Lanz vegn il glindesdi dad isch en, na po el betg crair quant tgutg ch'el è stà: Lynn n'è nagliur perpes ed enstagl tanscha Gilgen, il scolast ch'el na po betg star ora, ad el il maun. L'emprim fai la chaja ad el da scriber in blog, ma la finala – ed era perquai ch'il scolast sincerescha ch'ins na stoppia segir betg publitgar insatge – cumenza Lanz cun «Mein Blog bei Herrn Gilgen».

Lanz scappa si Mustér

Lanz raquinta da sia trumpada che Lynn n'è betg vegnida, che ses ami l'ha forza cugliunà, da sia relaziun cun ils geniturs che na vivan betg pli ensemen, dal chif-fen, da ses quartier ed insumma da sia vita. El scriva cun ina sinceradad ch'è mo pussaivla perquai ch'el sa franc e segir che nagin legia tut quai. La mesemna, Lynn è en il fratemp tuttina vegnida en il curs, supplitgescha Gilgen vonzai ses scolars da preleger ord il blog. In blog saja la finala insatge public e «vus faschais gea era adina il posten tut».

Nagin en classa less propi. E Lanz pir da dretg betg. A la fin da l'ura fa il scolast star enavos Lanz e di ad el ch'el stoppia l'auter di en mintga cas preleger. Lanz va a chasa, pachatescha ses satgados e fui si Mustér tar ses parents.

En la segunda part che Lanz scappa a Mustér tar aug, onda e cusrins, perda il cudesch empau da ses schlantsch. L'emp-



Flurin Jecker impressiunescha critichers e recensents cun ses début «Lanz».

MAD

prima part persuada dentant. Sco lectur pudess ins leger anc bler dapli ed ins vegn tschiffà da quest Lanz – il num è dal reminent la scursaniziun per Lancelot, ina figura litterara ch'è medemamain pers en ina amur in pau delicata – che sa dat an-oravers cool, ma less per nagin pretsch tradir insatge da ses patratgs interns. Jecker raquinta frestg e frech e cun ina tonalitat che correspunda al raquint.

El sa serva era da singuls peds dialectals che tunan franc sco sch'els derivassan d'in concept d'in scolast, pia in med per sutlingiar il slang giuvenil. Ma fiss quai propi necessari? Sch'ins legia per la dieschavla giada il pled «gleich» empè da «trotzdem», tuni insacuras in pau isà. I croda si che absolvents da la scola per scripturs a Bienna sa servan gugent dad expressiuns dialectalas sco med stilistic.

Adina na reusseschi dentant betg d'integrar il dialect a moda lingiera en la lingua da scrittira tudestga.

Discurra sursilvan

Flurin Jecker ha 27 onns, è creschì si a Berna, ha studegià biologia e lavura sco schurnalist independent. L'onni passà ha el terminà la scolaziun a l'institut litterar svizzer a Bienna. Il roman «Lanz» è stà sia

lavor da finiziun. Cun sia mamma ha Jecker da pitschen ensi adina discurrì sursilvan, ma scriber scriva el mo per tudestg.

La mesemna ils 23 d'avust, a las 20.00 prelegia Flurin Jecker a Val S. Pieder en la chasa Adula.

Flurin Jecker, «Lanz», Nagel & Kimche, 124 paginas, circa 20 francs, Minca, 2017.

Fiergna alva e fiergna melna

Purtrets da las duas fiergnas indigenas

■ **La fiergna alva e la fiergna melna èn animals da preda parentads però cun differentas pretensiuns al spazi da viver. La fiergna melna, selvadia e rara, preferescha guauds gronds e quiets e va or da via a l'uman. La fiergna alva percenter è pli frequenta e s'adatta fitg bain a l'ambient; uschia prenda ella perfin domicil en vitgs e citads.** Omaduas spezias appartegnan al gener da las fiergnas per propi (Martes). Sper ils dus represchentants europeics cumpiglia quest gener anc tschintg ulteriuras spezias ch'èn da chasa en differentas parts da l'Asia resp. en l'America dal Nord. Cun excepziun da la fiergna alva vivan tut questas spezias en guauds, nua ch'ellas sa nutreschan da mammals pitschens, d'utschels e da lur ovs, ma er da coclas e d'atras parts da plantas.

Il gener da las fiergnas per propi tutgatar la famiglia dals mustailids. Da quella fan er part las ludras, ils tais, ils telpis, ils visuns e las mustailas. Ed entaifer l'orden dals carnivors appartegnan ils mustailids a la gruppada da las famiglias cun statura da chaun (ensemen cun ils chauns, ils urs, ils scuncs, ils pandas pitschens e las focas).



Fiergna alva

La fiergna alva u fiergna dal puppenalv (Martes foinea), magari er numnada fiergna da chasa, è la fiergna la pli derasada en l'Europa Centrala. Igl è quai la spezia che sa trategna regularmain en vischinanza da l'uman.

Descripziun

Sco tut las fiergnas ha er la fiergna alva in corp lunghent e chommas relativamain curtas. La cua è vaira lunga e spessa. Da la fiergna melna sa differenziescha la fiergna alva exteriuramain tras la furma e la color dal tachel sin la gula. Tar la fiergna alva è quel – sco ch'il num da l'animal di gia – da color alva; savens sa burta el e tanscha fin sin las chommas davant.

Il pail è da color brin grischa e d'ina consistenza plitost groppa. In'ulteriura differenza tar la fiergna melna furma il nas cler e las plantas-pe senza pail. Ultra da quai è la fiergna alva in pau pli curta e pli greva che ses parent. Ils animals cuntanschan ina lunghezza dal corp e dal chau da 40 fin 54 centimeters, ina lunghezza da la cua da 22 fin 30 centimeters ed in pais da 1,1 fin 2,3 kilos.

Derasaziun e spazi da viver

Fiergnas alvas èn derasadas en vastas parts da l'Eurasia. Lur territorii da derasaziun tanscha da la Spagna sur l'Europa Centrala e dal Sid (inclusiv las inslas mediterranas) e l'Asia Centrala fin en la Mongolia e la regiun dal Himalaya. Ina populaziun ch'è vegnida introducida en ils Stadis Unids per guadagnar pellitschas ha pudì s'establi en il stadi federativ Wisconsin.



Fiergna alva (animal giuven).

FOTO: ILONA LAUFERSWEILER / PIXELIO



Fiergna melna en ses ambient natural.

FOTO: PD

Sco sulet represchentant dals mustailids per propi n'è la fiergna alva nagin abitant dal guaud. Ella preferescha enstagl cuntradas avertas cun in pau bostgaglia e singulas plantas e viva savens en territoris grippus. En la muntogna è ella da chattar fin en autezzas da 4000 meters sur mar. Sco suondacultura è la fiergna alva savens preschenta en vischinanza d'abitadis. Là sa trategna ella en parcs, clavads u er en chasas (surchombras); perquai vegn ella er numnada fiergna da chasa.

Moda da viver

La fiergna alva è surtut activa da notg; durant il di sa retira ella en in zup. Zups natirals furman tranter auter sffessas, mantuns da crappa u taunas bandunadas d'aturs animals (ella sezza na chavan però naginas taunas). Savens sa retira la fiergna er en edificis sco stallas u surchombras. Ils gnies vegnan pulstrads cun pail, plimas u material da plantas. Da notg sa metta la fiergna alva en tschertga da vivonda. Per ordinari fa ella quai per terra; ella è bain in bun raivider, ma sin plantas raiva ella be darar fitg ad aut.

Sco la gronda part da las fiergnas viva er la fiergna alva a moda solitaria. Ordifer il temp da paregliazium evitescha ella il contact cun auters animals da la medema spezia. I sa tracta d'in animal territorial che marchescha ses revier cun il secret da glondas d'odur u che defenda almain quel cunter fiergnas alvas da la medema schlattaina.

La grondezza dal revier è variabla, ma pli pitschna che quel da la fiergna melna. Ils reviers pon cumpigliar surfatschas tranter 12 e 210 hectaras; lur grondezza dependa da la schlattaina – mastgels han pli gronds reviers che femellas – sco er da la stagiun (l'enviern è il revier pli pitschen che la stad) e da la purschida da nutriment.

Nutriment

Fiergnas alvas èn omnivors opportunistics che sa nutreschan però surtut da charn. Ellas tschiffan mammals pitschens (per exempel ruiders u cunigls), utschels e lur ovs, raunas, insects ed auters. La stad furma material da plantas, surtut coclas e fritgs, in'impurtanta part da lur nutriment.

Magari entran ellas er en giagliners u chasets da columbas. Cun sbatter en panica las alas vegn il reflex da mazzar da la fiergna alva adina puspè provocà da nov, uschia che quella mazza tut ils animals che sa chattan en il chaset, er sch'ella na po betg magliar tuts.

Multipliazium

La paregliazium ha lieu ils mais da stad (zercladur fin avust). Damai ch'il scherm ruauusa in temp, partureschan las femellas ils pitschens pir la proxima primavaira (il mars u l'avrigl). Uschia cumpiglia l'interval tranter la paregliazium e la naschientscha ovg mais, entant ch'il temp da purtanza sco tal dura be in mais.

Per ordinari naschan trais u quatter pitschens; ils novnaschids èn tschorvs e nivs. Suenter in mais avran els ils eglis, suenter dus mais vegnan els dsidis e l'atun èn els abels da viver a moda independenta. La madirezza sexuala cuntanschan els en la vegliadetgna tranter 15 e 27 mais. L'aspectativa da vita en libertad munta a trais onns, la vegliadetgna maximala a diesch onns. Tut sgira da l'uman (per exempel in parc da la natira) pon ellas daventar bundant pli veglias (fin a 18 onns).

Fiergna alva ed uman

Magari fa l'uman chatscha sin fiergnas alvas pervi da lur pail. Quai succeda però bundant main savens che la chatscha sin fiergnas melnas, damai ch'il pail da la fiergna alva vala sco main custaivel. Ultra da quai vegn la fiergna alva persequitada sco animal nuschaivel che penetrescha en stallas d'utschels u da cunigls. Er la tendenza da la fiergna alva da viver en edificis, surtut surchombras, po manar a conflicts cun l'uman.

En pli è la fiergna alva enconuscenta sco animal che fa donn vi dad autos cun morder tras cabels ed uders u donnegiar material d'isolaziun. Cuntrari a quai ch'i vegn savens pretendì n'è quest cumportament betg d'attribuir a la chalur restanta dal motor u a la savur che duai apparentamain attrair l'animal. Probablmain è l'interess da la fiergna alva vi da l'auto surtut collià cun marcaziun da revier d'animals da la medema spezia.

Cun auters plets: Betg l'emprima fiergna ch'è sa zuppada sut l'auto ha don-

negià quel, mabain la segunda fiergna ch'è daventada aggressiva pervi da la savur dal contrahent. Per tegnair davent las fiergnas dals autos vegnan offerents differents meds d'agid.

Las fiergnas indigenas èn suttamessas al dretg da chatscha: Tant la fiergna alva sco er la fiergna melna pon vegnir sajettadas en rom da la chatscha bassa.

Fiergna melna

La fiergna melna u fiergna dal puppenmellen (Martes martes), magari er numnada fiergna nobla, è derasada en l'Europa ed en l'Asia dal Vest. Ella è in'abitanta dal guaud.

Cuntrari a ses parent indigen, la fiergna alva, na suonda la fiergna melna betg l'uman e n'è perquai betg da chattar en vischinanza d'abitadis.

Descripziun

Il pail da la fiergna melna è da color da chastogna u brin stgir. Il tachel sin la gula è brin melnent e finescha vers engiu en furma radunda. Tant areguard la color sco er areguard la furma sa differenziescha quel pia dal tachel sin la gula da la fiergna alva.

Il pail d'enviern è lung e da saida; la stad è il pail pli curt e main fin. Er la fiergna melna ha in corp lunghent e chommas plitost curtas; cuntrari a la fiergna alva èn las plantas-pe però cuvertas cun in pail fitg spess.

La cua è relativamain lunga e spessa; cun raiver e siglir serva quella sco organ da l'equiliber. Characteristic per il chau èn las ureglias en furma triangulera e cun urs mellens. Il nas è stgir, quai che differenziescha supplementarmain la fiergna melna da la fiergna alva.

La lunghezza dal chau e dal corp munta a 45 fin 59 centimeters, la cua vegn 16 fin 28 centimeters lunga. Il pais tanscha da 0,8 fin 1,8 kilos. Ils mastgels vegnan fin in terz pli grevs ed er in pau pli gronds che las femellas.

Derasaziun e spazi da viver

La fiergna melna è derasada en vastas parts da l'Europa e da l'Asia dal Vest. Ses territorii da derasaziun tanscha da las Insulas Britannicas fin en la Siberia Occidentala, en il sid fin sin las inslas da la Mar Mediterrana ed en il sidost fin en las muntognas dal Caucasus e da l'Elbrus. L'animal manca en l'Islanda, en la part settentriunala da la Scandinavia ed en parts da la Penisla Iberica.

Ses spazi da viver furman ils pli differents guauds, surtut però guauds da feglia e guauds maschadads. En la muntogna è la fiergna derasada fin al cunfin dal guaud.

Moda da viver

Da tut ils represchentants dal gener da las fiergnas per propi è la fiergna melna l'abitant dal guaud il pli stget. Fiergnas melnas raivan fitg bain e pon siglir fin a quatter meters. En posiziun da raiver èn ellas ablas da volver ils pes per fin a 180 grads. En lur reviers installeschan ellas plirs gnies, per il pli en cuvels da plantas, magari er en gnies da stgils u en gnies d'utschels da preda bandunads. En quests lieus sa retiran ellas durant il di; enten far stgir e durant la notg van ellas alura en tschertga da vivonda.

Fiergnas melnas enconuschan in cumportament territorial; lur reviers marcheschan ellas cun il secret da lur glondas analas ed abdominalas. Envers mastgels da la medema spezia defendan ellas ils cunfins da lur revier; il territorii d'in mastgel po però sa cruchar cun ils territoris da pliras femellas. La grondezza dal revier è fitg variabla; quel dals mastgels è però adina pli grond che quel da las femellas. Er differenzas stagiunales sa laschan observar; l'enviern èn ils territoris fin a 50 procent pli pitschens che la stad.

Nutriment

Sco la fiergna alva è er la fiergna melna in magliatut. Ella preferescha mammals pitschens sco mieurs-sfuigna u stgils ed er utschels e lur ovs. En pli vegnan magliads reptils, raunas, glimajas, insects e capiergnas. Sia preda mazza la fiergna melna cun ina morsa en la tatona. Fritgs, coclas e nuschs furman surtut vers la fin da la stad e durant l'atun ina part dal nutriment; da quel temp fa la fiergna melna er provisiuns per l'enviern.

Multipliazium

Er tar la fiergna melna ha la paregliazium lieu da stad e naschan ils pitschens – pervi dal scherm che ruauusa – pir l'avrigl da l'onn proxim. Il svilup dals animals giuven sumeglia quel da las fiergnas alvas. Per ordinari naschan trais pitschens. Tar la naschientscha han quels ina lunghezza da radund 10 centimeters. Ils animals giuven restan ovg emnas en il gnieu avant ch'els cumenzan a raiver enturn. Cun 12 fin 16 emnas èn els madirs da viver a moda independenta; magari restan els però anc fin la proxima primavaira en vischinanza da la mamma.

Durant il segund onn da vita, cun 14 mais, cuntanschan els la madirezza sexuala. Savens sa multiplitgeschan els però pir en il decurs dal terz onn da vita. Fiergnas melnas pon cuntanscher ina vegliadetgna da 16 onns; en la natira moran ellas per ordinari avant il dieschavel onn.

Malgrà che la fiergna melna e la fiergna alva sa sumeglian fitg ferm na datti probablmain nagina cruschada tranter las duas spezias.

Fiergna melna ed uman

La denominaziun «fiergna nobla» deriva dal fatg ch'il pail da la fiergna melna era pli baid bundant pli tschertgà che quel da la fiergna alva. Perquai è la fiergna melna per part vegnida decimada vaira ferm tras la chatscha. Ma damai che ses territorii da derasaziun è fitg vast, na vala la spezia betg sco periclitada. Problematic è però il fatg che la fiergna melna è dependenta da grondas surfatschas da guaud; quai l'ha fatg disparir en bleras regiuns.

Parentà stretgamain cun la fiergna melna è il zibelin che viva en la taiga da l'Asia dal Nordost. Quel è surtut enconuscent pervi da las pellitschas ch'èn ordvart custaivlas.

La preschentaziun:
Dossier «Fiergnas».

Dapli infurmaziuns:
chatta.ch/?hiid=1298
www.chattà.ch

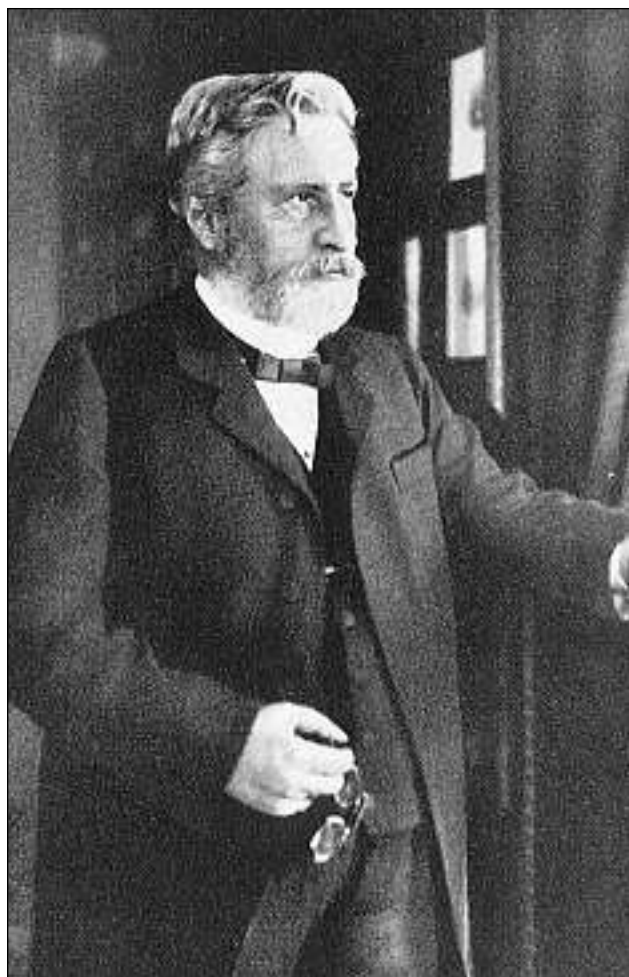
La Svizra sco exempel giuridic per tut il mund

Avant 100 onns è entrà en vigur l'emprim Cudesch civil svizzer

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ Avant 100 onns, il 1. da schaner 1912, è entrà en vigur l'emprim Cudesch civil svizzer (CCS) liant per l'entira Svizra. Quel è vegnì concepi tenor in sboz schenial dad Eugen Huber, il professor da dretg, giurist e scienza svizzer. Il pievel n'aveva anc mai persecutà cun in tal interess l'andament d'ina procedura da legislaziun e mai pli ha il dretg svizzer gi in tala influenza sin il dretg da numerus auters pajais da tut il mund. Il 19avel tschientaner aveva anc mintga chantun ina legislaziun differenta, malgrà la fundaziun dal stadi federal modern il 1848. L'unificaziun vegniva adina pli urgenta. Finalmain ha la revisiun totala da la Constituziun federala dal 1874 pussibilità novas vias. La confederaziun ha retschavì vastas cumpetenzas legislativas. In dretg unitar basegnavan l'emprim il commerzi en svilup, l'industria ed il traffic. Perquai è entrà en vigur il 1883 per tut la Svizra il Dretg d'obligaziuns (DO). El è daventà ina part dal Cudesch civil svizzer. Precis quel n'era però anc betg vegnì elavurà. E cunzunt: A l'uman stattan pli a cor ses interess persunals sco la maiorenità, la capaciad giuridica, la parentella, il dretg d'ierta ed il possess u la proprietad ch'il commerzi, il traffic e l'industria. Quai declera las debattas dal pievel agitate, cumbattantas ed excitate sco anc mai.

La Germania aveva prendi per mauns paucs onns avant in'incumbensa analoga. Auter che la Svizra democratica aveva la Germania main democratica consultà betg mo in singul specialist, mabain in'entira cumissiun da specialists. Quest gremi apparentamain pli manivel a la democrazia ha redigì parallelamain al CCS l'uschenumnà Bürgerliches Gesetzbuch (BGB). Quel è però stà in debachel, dal qual il pievel ha mo fatg beffas. La cumissiun fitg spezializada e fitg



Eugen Huber, il professor da dretg, giurist e scienza svizzer, ha concepi avant 100 onns l'emprim Cudesch civil svizzer.

scientifica è sa sentida obligada da restar fidaivla a la tradiziun giuridica ed a la birocrazia ch'era vegnida pratigada tschientaners a la lunga, uschia ch'il resultat è stà distatgà da la pratica e redigì en ina lingua difficila. La Svizra ha emprendi da quest sbagl. Perquai sa distinguon interess legals en in bun stadi tras quai ch'els èn concrets, pratics e generalmain chapibels. Questa premissa è in bain custaiel da mintga svilup legal accurat ed ella po vegnir manada enavos grazia a sia classicità atemporal fin a Solon, il grond um da stadi e legislatur da l'antica.

Cun quai vegnin nus al punct il pli interessant dal svilup classic da la lescha svizra. Igl ha dui esser che betg in gremi spezial cun ina dinamica da grappa che po sfarlattar temp e resursas – in club cun tratgs democratics – ha elavurà la legislaziun dal dretg privat, il CCS, mabain in singul autur e schef independent: Eugen Huber.

Sa chapescha ha era Huber stuì dar bada che sia ovra correspundia la finala al pievel. Il mument democratic che ses cudesch da dretg ha stuì reussir davant il parlament senza ch'il pievel fetschia d'aver dal referendum e fetschia far naufragi



FOTOS MAD

sia lavur è stà inevitabel. Precis en quel regard è sa mussada ultra da la cumpetenzza professiunala era la gronda cumpetenzza politica dal professor.

Huber ha scrit la lescha che cumpiglia 977 artitgels a moda survesaivla ed uschia ch'era in laic la chapescha. Ella sa cumpona da quatter parts: il dretg da persunas, il dretg da famiglia, il dretg d'ierta ed il dretg real. Plinavant cumpiglia ella in'introducziun da renum mundial ed a la fin disposiziuns d'applicaziun e d'introducziun. La lingua è simpla e clera ed ils artitgels èn nets e curts. Huber ha evità plets esters. El ha guardà

– per formular sco Martin Luther – sin la bucca dal pievel. Quai sa mussa per exempel, cura ch'el discorra da «chasa e curt» (art. 710), da «tgi che marida daventa maioren» (art. 14) u da «pled e fatg» (art. 161).

Cunzunt art. 1 e 2 da l'introducziun menziunada han fatg sensaziun sin tut il mund, perquai ch'els fixeschan cleramain l'eruida al dretg giudizial e l'execuziun dal dretg en buna fai. Cun quai refuseschan els cleramain l'abus evident d'in dretg. La refusa da Huber d'ina giustia faussa che interpretescha tut pled per pled è daventada l'ideal da la revoluziun sin tut il mund.

Igl è evident ch'il CCS è daventà in classicher per l'eruida al dretg. Ed igl è era cler ch'el ha superà l'obstachel dal parlament sco era quel d'ina opposiziun pussaivla dal pievel via referendum senza grondas difficultads.

I sa cunfa d'ina vart cun l'act eroic dad Eugen Huber, da l'autra vart cun la chapientscha, la creatividad e l'acceptanza da la democrazia svizra da lezza giada ch'il CCS è daventà pli tard en Germania il pled da propaganda per las intenziuns da reforma, uschia per exempel en connex cun il dretg matrimonial.

Pajais sco il Peru, l'Albania, la China, la Pologna, la Rumenia e la Bulgaria han surpiglià parts dal CCS. Imitaziuns dal dretg da famiglia chatt'ins en la Lettonia, l'Estonia, la Lituania ed en la Tschechoslovachia. Cunzunt interessant è il fatg ch'er ina cultura per gronda part differenta sco quella da la Turchia ha surpiglià – exceptà da paucas adattaziuns – cumplettamain il CCS.

Litteratura
Carlen, Louis, Rechtsgeschichte der Schweiz, Berna 1968
Die Schweiz, senza lieu, Ex Libris, 1975
Wartenweiler, Fritz, Eugen Huber, senza onn, Turitg e Leipzig
Dretg d'obligaziuns (DO)
Cudesch civil svizzer (CCS)
Spiro, Karl, Geschichte des Privatrechts seit dem Mittelalter, prelecziun, Universitad da Basilea 1984

Johann Künzle (1857-1945)

Gist cumparì: in roman davart il renumà « prer dad ervas »

■ (anr/gc) A la generaziun pli veglia astgass il renumà „plevon dad ervas“ Johann Künzle anc esser en buna memoria, tant dal num sco da sias publicaziuns e ses recepts ennà. Naschi è el 1857 a Tablat (sper S. Gagl) sco burgais da Gossau. Davent da 1920 ha el vivì ed operà a Zezras, nua ch'el è mort 1945 en auta vegliadetgna. Johann Künzle ha fatg il gimnasi a Son Gagl e Nossadunnaun, studegià filosofia e teologia a Löwen (Belgia) ed al Seminari da spirituals a Son Gagl. 1881 è el vegnì ordinà spiritual. El è stà sin pliras plaivs dal chantun S. Gagl e davent da 1909 a Wangs sper Sargans. Qua ha el entschavì cun si' activitad erboristica. El ha organisà ina fiera cun ervas medicinalas e gi grond success. Entant che milliuns èn morts 1918 sin il mund da la grippa spagnola, n'era nagin stà pertutgà da quella epidemia en sia plaiv da Wangs. Ins ha gi considerà quai sco merit da plevon Künzle ed al gist era fatg burgais d'onur da quella vischnanca.

Dus milliuns exemplars

Ses success han chaschunà attatgas e blea scauidanza da pliras varts. El ha sin quai stuì bandunar la plaiv da Wangs ed è sa retratg a Zezras. Qua ha el fatg ord l'activitad accessoria sia professiun principala ed ina interpresa, renunziand a scadinna activitad pastorala.

Fitg enconuscent è plevon Künzle daventà tras sia obra «Chrut und Uchrut», cumparida 1911. Quella ha professor Ramun Vieli gi translata en rumantsch sut il titel: «Flurems e zerclems». I sa tractava d'in cudeschet practic davart l'applicaziun dad ervas medicinalas e curativas encunter mals e malsognas. Quell'obra è dal reminent vegnida translata en plirs linguatgs cun pli che dus milliuns exemplars ed era en Svizra in bestseller. Ella vegn anc oz actualisada e vendida.



1922 ha plevon Künzle endrizzà a Zezras in depot cun locals da fabricaziun e biros. El aveva dentant stuì far in examen avant in collegi da medis per pudair manar ina pratica dad ervas medicinal-curativas senza tissi. Ses products vegnevan exportads en l'entir mund. Bliers malsaus èn ids tar el en il Grischun per pled e cussegl. 1939 ha sur Johann Künzle fundà ina societad acziunara a Zezras. Quella è vegnida transferida 1954 a Minusio (TI) e midada 1980 en ina fundaziun. Anc oz vegnan offerids en drogariis products da plevon Künzle.

Johann Künzle ha gi cun sia interpresa da products medicials-curativs a Zezras e la vendita da ses products grond success. Sias enconuschientschas en quest regard ha el propagà en numerusas publicaziuns e tras referats. Dapi 1918 ha el edì ses grond «Volkskalender» en fin 200'000 exemplars. Blera renconuschientscha ha el era chattà 1945 per ses «Grosses Kräuterheilmittelbuch». Da quel è vegnids vendids pli che 250'000 exemplars.

In pionier da la fitoterapia moderna

Dacurt è cumparì in roman davart vita ed operar dal legendari plevon-erborist (Kräuterpfarrer) Johann Künzle. Il titel sa cloma: «Uns Menschen in den Weg gestreut», che tipisescha altruisticamain la finamira dal vulair sa gidar tras plevon Künzle. Atura è Marianne Künzle, che viva a Biel ed è era burgaisa da Gossau. Ella è stada grondamain fascinada da quai spiritual-gidonter cun il medem num da famiglia sco ella. Impressiunà haja spezialmain sia ferma veglia e ch'el saja i consequentamain sia via, malgrà numerusas adversitads. Gronda saja stada la carezia dal spiritual Künzle per la natira. El valia sco in pionier da la fitoterapia moderna, pia da quella scienza che vul curar cun substanzas orda plantas. El è – sper plevon Sebastian Kneipp – il pli enconuscent promotur da la medischna alternativa tras ervas.

Il motto da plevon Künzle è stà: «Jau sun daventà pastur da las olmas tras las ervas, essend persvadi ch'ins duessi era gidar il tgierp e na betg mo l'olma.» En il center da l'obra stat in portret multifar davart il zunt engaschà il spiritual dad ervas Johann Künzle e la vasta debatta politica che sia obra ha gi effectuà en ina epoca zunt muventada. El saja bain stà in pionier zunt conservativ, ma en ses entir operar fitg modern ed en plirs regards anc oz exemplaric. El vivevia quai ch'el predegiava. Malgrà ch'el è vegnì ritg cun sias publicaziuns, ha el manà ina vita fitg natirala, segund la natira. El saja stà in carstgaun che haja realisà consequentamain sia visiun. Quai è il facit da l'atura dal roman – ses emprim da quai gener – davart «Farrer Künzle» – sco quai ch'el vegneva simplamain numnà cun grond respect era tar nus.

PS. Marianne Künzle: «Uns Menschen in den Weg gestreut», Zytlogge Verlag, Basilea, 2017

Origins da la litteratura rumantscha

Ilis texts rumantschs ils pli vegls ch'ins ha chattà fin oz dateschan dal 10avel ed 11avel tschientaner. La pli veglia perditga rumantscha en scrit enconuschenta è *l'emprova da plima da Würzburg*. Ella cumpara en in codex da la clausura da Son Gagl che sa chatta en la biblioteca da l'università da Würzburg. I sa tracta da la construcziun *Diderros ne habe diege muscha* ch'enzatgi ha nudà tranter in pèr citats biblics en latin. La muntada da quests plets n'è betg dal tutfatg clera. Forsa era Diderro il num d'in scolar che n'ha betg mustgas, pia nagin gust, da copiar sia lavur. Il text è memia curt per sclerir il misteri.

In ulteriur text rumantsch fitg vegl è la versiun interlineara da Nossadunnaun. Qua sa tracti d'ina pregia ch'ins ha empruvà da translatar en la lingua dal pievel per l'adiever pratic. Il translatur ha entschavì cun sia versiun e scrit ella tranter las lingias da l'original. Ins discorra perquai d'ina versiun interlineara. Era questa emprova è deplorablmain fitg curta.

Ina terza perditga a scrit datescha da l'onn 1389 e deriva da Müstair, nua che la clausura possedeve a la fin dal 14avel tschientaner dretgs d'astg e pastg a Fuldera. Quests dretgs ston vegnir explitgads era en il linguatg vulgar, pia en rumantsch, per ch'il pievel possia chapir els. In curt excerpt duai dar in'impressiun dal rumantsch da pli baud:

Jntroekk in sum la vall de Favergatscha et introekk eintt la val da Vafergatscha; la e ucin faitt una puntt, chun dis punt alta e chun dis eintt feder Vinayr. («Enfin si-sum la val da Favergatscha ed enfin en[tadim] la val da Favergatscha; là è ussa fatg ina punt, ch'ins numna en veder Vinair.»). Per la perioda avant l'onn 1500 èn l'emprova da Würzburg, la versiun interlineara da Nossadunnaun ed il fragment da Müstair las sulettas perditgas scrittas en lingua rumantscha.

L'entschatta per propi da la tradiziun litterara rumantscha vegn data en general en ils onns 1527–62. Ella è stretgamain colliada cun il moviment da refurma e cun las tensiuns regiunalas e religiusas da lez temp e cun ils nums da Gian

Travers, Jachiam Bifrun e Durich Chiampel. Dus documents rumantschs permettan dentant da datar l'entschatta da la tradiziun litterara en l'Engiadina gia en ils emprims dus decennis dal 16avel tschientaner: ina lescha penala per l'Engiadina Bassa («Stattütt e trastütt da queus d'Engiadina d'suott» dal 1519) ed in contract statuar stipulà tranter l'imperatur Maximilian, il cont dal Tirol e l'investg Paul Ziegler da Cuir (1519). L'onn 1527 cumpara l'epos istoricopolitic «La chianzun dalla guerra dagl Chiaste da Müs» da Gian Travers. Sia ovra populara cumpiglia passa 700 vers e descriva ils eveniments da l'emprima guerra dals Grischuns cunter il chastellan dal chastè da Müsch. Travers croda en praschunia, vegn liberà e crititgà dals agens e scriva suentur questa scrittira da defensiun persunala. A l'entschatta cloma el il Segner, per che quel al gidia ad ademplir il propiast, ed empermetta da dir la verdad: *Dalg tschiel et terra omnipotaint Dieu / Dom gratzchia da cumplir Ig'perpöest mieu / Da te scodünn oura dëss gnir cumanzeda / P(er) havair bun metz e meildra glivreda / Avaunt me he eau piglio da quinter / Quaunt la guerra ans ho duos ans do da fer / A la praisa dalg Chiaste da Cla-*

PLEDS:

avoir mustgas	Lust haben
chastellan	Vogt
codificaziun	Verschriftlichung
consciencia da sasez	Selbstbewusstsein
cont	(Gau)graf
cuntrapais	Gegengewicht
dretg d'astg e pastg	Atzungsrecht
emprova da plima	Federprobe
fundatur	Begründer
lescha penala	Strafgesetz
midada	Wandel
Nossadunnaun	Einsiedeln
perditga	Zeugnis
permetter	erlauben
praschunia	iGefangenschaft
predegjar	predigen
pregia	Predigt
propiast	Vorsatz
resvegl	Aufbruch
scuvrir	entdecken
stampa	Druck
stipular	vereinbaren
tensiun	Spannung
tenuta	Einstellung, Haltung
uvestg	Bischof
verdad	Wahrheit
versiun interlineara	Interlineaversion

ven(n)a vöelg cumazer / Et saitza dubbi la pura vardaet üser...

Travers, in politicher respectà da Zuoz, vegn tradiziunalmain considerà sco fundatur da la lingua da scrittira rumantscha.

Ilis motivs principals per il success definitiv da la codificaziun dal rumantsch èn stads ils cumbats confessiunals dal temp da la Refurma e da la Cuntrarefurma e l'istorgia politica da las Trais Lias. La traducziun e la stampa dal Nov Testament tras Jachiam Bifrun (1560; emprim cudesch rumantsch) en la lingua da l'Engiadina'Ota (puter) e dal Cudesch da psalms tras Durich Chiampel (1562) en la lingua da l'Engiadina Bassa (vallader) marcan la gronda midada en la tenuta dals Rumantschs envers lur lingua materna. Il pled da Dieu è memia impurtant per betg vegnir predeggià e stampà er en lingua rumantscha. En Surselva ed en Sutselva entschava la tradiziun da scrittira pli tard ch'en l'Engiadina. Ilis motivs per scriber e stampar ovras en lingua rumantscha èn dentant il medems: conflicts confessiunals tranter il protestantissem ed il catholicissem ch'emprova da reconquistar sia posiziun en il decurs da la Cuntrarefurma. Auturs impurtants en questa fasa èn Daniel Bonifaci cun ses «Curt mussameint» en l'idiom sutsilvan (1601; emprim cudesch sutsilvan), Stefan Gabriel cun «Ilg vèr sulaz dal pievel giuvan» en sursilvan (1611; varianta reformada da la lingua scritta per la Surselva) sco era Gion Antoni Calvenzano che contribuescha il «Curt mossament» en sut- e sursilvan (1611; emprim cudesch catolic en lingua rumantscha).

Sper la litteratura religiosa cumparan en il 17avel e 18avel tschientaner oravant tut statuts giuridics e reglaments communalis. Quels vegnan translats per regla dal latin e dal tudestg ed adattads a las differentas circumstanzas regiunalas.

Ina litteratura belletristica rumantscha per propi nascha pir en la segunda mesadad dal 19avel tschientaner. Numerusas poesias e blers raquints celebreschan la lingua materna. Ilis Rumantschs entschava in scuvrir lur moda da viver e lur tradiziun. Las ovras ch'els legian tematiseschan l'agen

origin e daventan in cuntrapais al process d'erosiun dal territori rumantsch. La consciencia da sasez dal pievel rumantsch crescha. Questa fasa vegn savens era considerata sco «Renaschienttscha rumantscha». Ilis exponentis ilis pli impurtants da quest moviment èn Gion Antoni Huonder (1824 – 1867), Mustér, Peider Lansel (1863–1943), Sent, Giachen Caspar Muoth (1844–1906), Breil, e Giachen Michel Nay (1860 – 1920), Trun.

Il resvegl da la consciencia rumantscha maina a partir dal 1885 a la fundaziun da differentas societads linguisticas e culturalas che contribueschan fermmain al svi-lup da la creaziun litterara en l'emprima mesadad dal 20avel tschientaner. Sco exempel da questa perioda vulain nus prender l'emprima strofa da la poesia declamatorica «Al pievel romontsch» da Muoth, ina poesia fitg renunada e frequentmain citada. Ella è cumparida il 1887 en las Annalas ed il 1888 en il Calender Romontsch:

Stai si, defenda,
Romontsch, tiu vegl lungatg,
Risguard pretenda
Per tiu patratg!
Dedesta tut cun tun sonor
Dil frontsch romontsch cantau
da cor!
Quel tuna ferm e suna clar
E cuora senza balbegiar,
Gie, cuora senza balbegiar,
Essend artaus dal best matern
schi car.

Funtaunas:

Deplazes, Gion: *Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel, tom 1*. Lia rumantscha, Cuir 1987.

«Facts & Figures. Rumantsch», brochura d'infurmaziun da la Lia Rumantscha realisada en las quatter linguas nazionalas svizras ed en englais, 2. ediziun restructurada, actualisada e completada, Lia Rumantscha, Cuir 2004.

Liver, Ricarda: *Rätoromanisch. Eine Einführung in das Bündnerromanische*. Gunter Narr, Tübingen, 1999.

Adressa LR

Lia rumantscha
Via da la Plessur 47, 7001 Cuir
telefon 081 258 32 22
fax 081 258 32 23
liarumantscha@rumantsch.ch

Il clima global sa mida

Ils glatschers tschessan e las mars creschan

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Mintga fin da stad a Frankfurt am Main cumpara «der neue Fischer Weltalmanach». El rapporta davart las novitads dal temp tranter il prim da fanadur da l'onn passà e fanadur da l'onn current. Quel per 2018 han ins pia publicità il settember 2017 (1).** La davosa part da ses texts (pp. 693–716), gist avant ils curts artitgels dal glossar (pp. 717–721) ed il register (pp. 722–736), tracta in tema che va segir tiers a tgi che legia: L'ambient. I suonda ina resumaziun da l'emprim chapitel, deditgà a la midada dal clima, cun la speranza da dar quaida da leger l'entir text original. La responsabla dal chapitel è l'ecologa e schurnalista Renate Ell.

Las chaschuns

L'emprim paragraf di: «Il stgaurament global dal clima dependa da la proprietad (...) da l'atmosfera terestra, sco in tetg da vaider, da sminuir la chalira irradiada da la surfatscha (...) en il cosmos (...). A questa irradiaziun contribueschan vapur d'aua (61%), diossid carbonic (CO₂, 21%), ozon (7%) ed auters gas cun effect da serra (...). Creschentas activitads umanas enritgeschan lezs gas da serra e mainan ad in stgaurament global (...). Quel stgaurament dal clima è evident (...). L'atmosfera ed ils oceans èn vegnids pli chauds, la cuvrada da naiv e glatsch è tschessada, il nivel da la mar e la concentraziun dals gas da serra èn creschids (...). Il trend dal stgaurament na s'interrumpa betg (...). Da manaivel dals dus pols è la temperatura creschida dapli che la media globala (...). Il stgaurament global deriva oravant tut da l'emissiu accelerada, chaschunada dals umans, da



Era il glatscher dal Morteratsch vegn onn per onn pli pitschen.

FOTO Y. BÜRKL

gas da serra durabels durant ils davos decennis (...). Il CO₂ fa ora var 75% da tut las emissiuns da gas da serra. Durant ils davos diesch onns ha'l contribuì per var 81% a l'augment (...) da l'effect da serra da derivanza umana. Il cuntegn da CO₂ en l'atmosfera muntava il 2015 a 144% da quel avant 1750, pia avant l'epoca industrial (...) Il CO₂ deriva cunzunt da l'arsa da funtaunas fossilas d'energia, sco era da la fabricaziun de cement, plinavand da la runcada da guauds; quests cun

crescher rentan CO₂ da l'aria (...). Da 2006 a 2015 han 56% dal CO₂ emess sa rimnà en l'atmosfera, 17% sin terra, cunzunt en ils guauds, e 27% en l'ocean (...). Var la mesadad da las emissiuns globalas da CO₂ tranter 1750 e 2010 deriva dals davos 40 onns (...). L'atmosfera cuntogna 256% dapli metan (CH₄) ch'avant 1750 (...). Quel gas deriva per 60% da l'activitad umana, per exempel da la traga da muvel (remagliaders), da la cultivaziun da ris, da l'exploziun da petroli

e gas natural, da deponias da rument, da l'arsa da biomassas» (pp. 693–694).

Effects da la midada da clima

«Ils gas da serra stattan ditg en l'atmosfera. Il clima vegn pia a sa stgaurar vinavant en ils proxims decennis (...). Perquai s'auza il nivel da la mar; lez è creschì da 20 cm dapi l'entschatta dal tschientaner passà (...). Ils davos onns è il glatsch arctic ed antarctic sa sminuì nunspetgadamain (...). En bleras regiuns arcticas

ha el entschavì ordvart baud a luar (...). En singuls secturs steva la temperatura sin la surfatscha da la mar anc la fin d'october cleramain sur il punct da schelira (...). Era la bunatscha tar ils glatschers da muntogna è s'accelerada (...). A la lunga po lur absenza en valladas muntagnardas manar la stad a mancanza d'aua. Vastas parts da l'Africa meridiunala pateschan da sitgira. Durant il temp da plievgia 2015–2016 (d'october a mars) hai pluvi, sco gia l'onn avant, 20–60% pli pauc ch'en ina media da blers onns. A l'entschatta da 2017 è la sitgira ida vinavant (...). Il 2015 a Paris ha l'inscunter mundial davart il clima formulà ina finamira ambiziosa: Limitar il stgaurament a 'cleramain sut 2 °C ch'avant il stgalim preindustriall'. Quella cunvegna è en vigur dapi ils 4 da november 2016. Ella aveva 149 parts contrahentas da mez matg 2017; president Donald Trump l'ha dentant desditga il prim da zercladur 2017 en num dals USA» (pp. 695–696). La part dal «Fischer Weltalmanach 2018» deditgada als stadis punctuescha: «Anc il prim da zercladur 2017 han ils guvernators da California, New York e 'Washington State' annunzià la fundaziun d'in'alleanza da stadis federativs che veglia sa tegnair vinavant a la cunvegna da Paris per la protecziun dal clima» (2). Il text davart la midada dal clima rapporta davart l'inscunter suprem da Muràcusch/Marrakech (2016) per realisar la cunvegna da Paris (p. 296).

1. Christin Löchel (red.), Der neue Fischer Weltalmanach 2018. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch, ISBN 978-3-596-72918-0) settember 2017.

2. Christin Löchel (sco nota 1), p. 500, chavazzin «Vereinigte Staaten von Amerika». «Washington State» sa referescha a «The State of Washington», tranter Canada (BC) e Pacific.

Gronda Britannia ed Ollanda

Ils rapports dal Grischun cun las pussanzas europeicas

Gronda Britannia

Las emprimas relaziuns tranter la Gronda Britannia e la Svizra èn attestadas – abstrahà da las influenzas da la missiun scotta-irlandaisa dal temp cristian tempriv – enturn il 1514. Il retg Heinrich VIII aveva offert als Confederads in'alianza, annullada tras la Pasch eterna concludida il 1516 cun la Frantscha. En rapports da viadi scrits dad Englais che percurrivan la Svizra vegn il Grischun menziunà savens, spezialmain dapi il 16avel tschientaner: Sir Henry Wotton, delegà da la Gronda Britannia a Vaniescha il 1604–05, aveva visità pliras giadas las Trais Lias e demussà grond interess per la reformaziun al sid da las Alps. Thomas Coryat, ch'ha frequentà la Svizra a l'entschatta dal 17avel tschientaner, era impressiunà dal «parlament» democratic grischun (vul dir da la Dieta da las Lias) e da las pussaivladads da viajar e da far commerzi en la Republica grischuna, e quai da di e da notg, libramain e senza ristga («Coryat's Crudities hastily gobbled up in Five Months Travels in France, Italy, & c.»). En ses «Itinerary» dal 1617 descriva Fynes Moryson l'organisaziun politica dals chantuns svizzers e quella da las Trais Lias ed è fascinà surtut da l'urden democratic e da la toleranza en dumondas da cardientscha. Ina gronda carriera sco cussegliader ed ambassadur dad Oliver Cromwell ha fatg suenter il 1652 il teolog Johann Baptist Stuppan da Clavenna.

A l'entschatta dal 18avel tschientaner èn s'intensivadas las relaziuns diplomaticas tranter la Gronda Britannia e la Confederaziun. Abraham Stanyan, ambassadur britannic en Svizra dal 1705–13 ed accredità tar las Trais Lias dapi il 1707, ha publictà il 1714 a Londra ses «Account of Switzerland», en il qual el ha detgà in lung chapitel a la Republica da las Trais Lias. Pauc temp avant aveva il predigtant Johann Christian Leonhardi rendì enconuscent il Grischun en la Gronda Britannia cun «Ina curta descripziun da la Republica retica democratica, libra e dependenta unicamain da Dieu» (original latin), publictà il 1704 a Londra, e cun ses «An Account of the Grisons» (1711) en il qual el lauda tranter auter il famus «vine of Rhaetia» (vul



Vista da Londra cun il Palace of Westminster ed il Big Ben.

(FOTO: C. MEISINGER / PIXELIO)

dir il vin vuclina) e fa allusiu a la lingua rumantscha. Enturn il 1700 han las relaziuns tranter la Gronda Britannia ed il Grischun cuntanschi lur culminaziun. Ils dus pajais han manifestà dapi il 1690 repetidamain ed en maniera entusiastica lur amicizia, per exempel en furma dad imnis u poesias en onur dal retg William III (redigidas en rumantsch e tudestg) u en furma da dedicaziuns, sco per exempel quella da la «La sacra Bibla» dal 1718 a George I, retg da la Gronda Britannia. In contract d'alianza tranter la Gronda Britannia ed il Grischun, preparà il 1742–45 tras Salomon von Sprecher, n'ha betg pudì vegnir stipulà.

En il 18avel tschientaner èn numerus Grischuns emigrads en la Gronda Britannia, tranter quels plirs commerziants e mastergnants engiadinais. Bliers dad els han fatg grondas carrieras: Andreas Planta da Susch è daventà bibliotecar privat dal retg George III, ses figl Joseph ha publictà il 1776 «An Account of Romansh Language» e ses biadi Joseph è stà blers onns secretari dal ministeri englais dals affars externs en Europa. Il 1766 è Ange-

lika Kauffmann daventada confundatura da la Royal Academy a Londra. Hieronymus Salis finalmain, natiralisà il 1731 en la Gronda Britannia, è stà ambassadur englais en las Trais Lias dal 1743–49, nua ch'el ha laschà construir il Palazzo a Buond (1766).

Il 1800 han gremis conservativs dal Grischun empruvà da gudagnar la Gronda Britannia per lur interess ed il mars 1800 ha la Regenza interimala dumandà la Gronda Britannia da nominar ses ambassadur en Svizra, Wilhelm Wicham, sco minister da las Trais Lias, quai ch'il retg George III ha fatg immediat. Il Grischun aveva era quintà cun il sustegn da la Gronda Britannia al Congress da Vienna en connex cun la restituziun da la Vuclina. Perfin la claustra da Mustér aveva scrit ils 20 da november 1814 a la Gronda Britannia e suppligà quella da s'engaschar a Vienna en favur d'ina restituziun da ses bains en Vuclina, sequestrads da la Confisca il 1799. Questa finamira n'è dentant betg vegnida cuntanschida.

Dapi l'illuminessem e l'interess (romantic) crescent per l'alpinissem èn scripturs englais s'occupads dal Grischun en rapports da viadis: William Coxe, ch'ha visità la Svizra tranter il 1779 ed il 1800, ha descrit en ses «Travels in Switzerland» (1789) la vita, ils usits ed il sistem politic dals Svizzers e dals Grischuns; a l'exempl da Tavau ha el illustrà il funcziunament da la democrazia directa en in cumin grischun da quel temp; el ha era menziunà la lingua rumantscha, discurrend da quel temp da la maioritad dals Grischuns e la derasaziun da quella en furma scritta dapi il 16avel tschientaner. Fascinà da la democrazia grischuna era medemamain il segund president dals Stadis Unids da l'America, John Adams (1797–1801): en si'ovra «Defence of the Constitutions» (1787) ha el valità il Grischun sco «il Stadi costituzionalmain il pli democratic dal mund». Menziun speziala en il 19avel tschientaner merita surtut il rapport da Foster Barham Zincke «A walk in the Grisons» (1875), en il qual el remartga oravant tut la parcellaziun extrema dal terren ed il grond dumber da pitschens possessurs da funs en il Grischun; Zincke lauda la buna rait da vias. Ils Englais eran ils alpinists, giasts e promoturs ils pli fervents dals lieus da cura en l'Engiadina'Ota ed a Tavau, nua ch'els han laschà construir baselgias englaisas e stampar gasettas en lur lingua («The St. Moritz Post», 1886; «The Davos Courier», 1888; «The Courier for Ragaz, Prättigau, Davos, and the Engadine», 1894). Il 1886 è vegnida fundada a Tavau ina biblioteca englaisa. Ils Englais han era importà differents sports en il Grischun, per exempel il golf, il tennis, il

curling, il skeleton ed il bob. Anc oz frequenta la prominenz englaisa ils divers lieus da cura e da sport dal Grischun.

Martin Bundi

Londra

La metropola da la Gronda Britannia è stada in lieu d'operusità da numerus emigrants ed emissaris impurtants dal Grischun. En il 17avel tschientaner ha il plevon evangelic Hans Baptista Stuppa da Clavenna pastorà la baselgia savoiarda a Londra ed è vegnì incumbensà dad Oliver Cromwell cun missiuns diplomaticas. En connex cun la Guerra da successiun spagnola (1701–14) ha la Svizra reformada, surtut era il Grischun, tgirà stretgas relaziuns cun l'Engalterra. Quest'amicizia ha motivà plirs Grischuns dad ir a Londra, nua ch'el ha publictà duas scrittiras davart il Grischun. Andreas Planta è stà tranter auter professor da matematica, predigtant a la baselgia reformada tudestga e bibliotecar al British Museum da Londra. Ses figl Joseph (* 1744) è daventà il 1792 l'emprim directur dal British Museum ed ha edì a Londra il 1776 in tractat davart la lingua rumantscha ed il 1809 in ulteriur davart l'istorgia da la Confederaziun helvetica. Il figl da quel, Joseph (* 1787), è stà secretari dal Ministeri britannic dals affars externs e commember dal Parlament. Angelika Kauffmann ha gidà a fundar la Royal Academy a Londra («Founder Member», designà dal retg George III 1768). En il 18avel tschientaner èn emigrads industrials engiadinais en la chapitala britannica: il 1737 è documentà in Bartrumeu Barat da Samedan (firma Baratty) e dapi il 1776 il commerziant Simon Baratty. Tranter il 1693 ed il 1815 cumparan a Londra las famiglias engiadinais Tognun/Tugnum, Philippi, Rascher, Tratschin e Petzi sco era Johannes Barandun da Veulden. Oz regordan surtut ils massada cudeschs rumantschs conservads en la biblioteca dal British Museum – ina da las pli grondas collecziuns rumantschas dal mund – al grond interess manifestà da l'Engalterra per il Grischun rumantsch durant il 18avel tschientaner ed a la premura da collecziunar da ses directurs (per part grischuns).

Martin Bundi

Ollanda

Contacts tranter il Grischun e l'Ollanda èn documentads dapi il 17avel tschientaner: enturn il 1650 han traversà numerus

picturns ollandais en viadi da furmaziun per l'Italia ils pass grischuns ed han realisà durant quel viadi bleras vedutas cun valur documentara e statistica, per exempel Jan Hackaert. L'Ollanda (1581–1806 in contadi da la Republica dals Set Pajais Bass reunids) è stada la mira d'ina emigraziun grischuna da tempra civila e commerciala e la citad d'Amsterdam era ses center. Il 1692 è vegnida fundada là la Pastzeria Lorens Planta & Co. (Gaudenz von Planta, Giachem Pool, Padruot Buosch/Bosio e Giachem Battaglia), l'antecessura dal famus Café Suisse (Twitsersche Koffyhuis). En l'interpresa d'import ed export dals descendents da Giachem Pool (activ oravant tut en il Pacific) lavuravan a partir da l'entschatta dal 18avel tschientaner blers emigrants da Bever e da Samedan. La bainstanza dals Pools, Orlandis e Zambonis ha fatg da Bever fin la fin dal 18avel tschientaner la vischnanca la pli ritga da l'Engiadina'Ota. En il 19avel tschientaner sa perdan il fastiz da questas interpresas. En il 18avel e 19avel tschientaner cumparan diversas autras pastzerias e chasas d'affar d'Engiadinais, tranter auter dals dus Jakobs von Planta-Samedan.

A partir dal 1693 è s'extendì il servetsch mercenar grischun sin l'Ollanda reformada – en reacziun a la revocaziun da l'Edict da Nantes promulgà dal retg franzos Louis XIV il 1685 (Edict da Fontainebleau). Hercules Capol da Flem aveva recrutà e cumandà l'emprim regiment en l'Ollanda che sa cumponiva surtut da mercenaris reformads. Il contingent total (2400 umens) è vegnì reduci massivamain a partir dal 1714, quai ch'ha provocà demarschas da vart da la Dieta da las Lias che pretendeva che l'Alleanza dal 1713 (enfilada da l'envoyé Peter von Salis) vegnia accumulada. La fin per il regiment grischun en l'Ollanda è vegnida il 1828 e ses davos cumandant è stà Jakob Sprecher von Bernegg. Mercenaris grischuns en servetsch franzos han contribuì il 1672 a la devastaziun da l'Ollanda sut il commando da Johann Peter Stuppa. Percunter han mercenaris grischuns en servetsch ollandais gidà a partir dal 1693 decisivamain a preservar il giuven stadi da las revendicaziuns fatgas da vart da la Frantscha. Il colonel Johann Florian Pellizzari, ch'è vegnì scolà en l'Ollanda, ha concepì l'emprima organisaziun militar dal chantun Grischun (1809) ed era il colonel chantunal Pieder Vieli è stà en ils onns 1816–29 uffizier en l'Ollanda. Ils mercenaris han emprendì dals Ollandais metodos progressivas d'allevar muvel sco era l'art da la pumicultura, da l'orticultura e dal chaschar. In dumber remartgabel da mattatschs ollandais ha frequentà il Seminari a Lantsch Sut. En barat avevan giuven nobels grischuns obtegnì en il 18avel tschientaner la pussaivladad da far viadis da furmaziun tras la Germania, la Frantscha e l'Ollanda. Da ses studis da chant e musica, absolvids il 1707 ad Amsterdam, ha Balthasar von Planta manà a Zuoz tranter auter partituras dal chant sacral polifon da Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621). En il 18avel tschientaner èn sa tratgids temporarmain mess ollandais a Cuir. L'Ollandais Willem Jan Holsboer, domicilià a partir dal 1867 a Tavau, è il bab da la construcziun da viafiers dal Grischun.

Adolf Collenberg



Mercenaris svizzers en servetsch dals Pajais Bass (entschatta dal 19avel tschientaner).

MAD

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artgels (geografics, tematics, artgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.



Quest onn è la citad Valletta en la Malta vegnida elegida sco chapitala culturala da l'Europa.

MAD

Chapitala culturala da l'Europa 2018

La citad da Valletta en la Malta

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Per mintg'onn numnan il Parlament europeic e l'Uniu europeica duas «chapitalas europeicas da la cultura»: 2016 Donostia/San Sebastián (Euskadi/País Vasco, Spagna) e Wrocław/Breslau (Silesia, Pologna), 2017 Aarhus (Danemarc) e Pafos (Cipra), 2018 Leeuwarden/Ljuwert (Frisia/Pajais bass) e Valletta (Malta), 2019 Matera (Basilicata, Italia) e Plovdiv (Bulgaria). Valletta (2018) è ina citad da superlativs:**

Ina da las pli meridionalas en Europa, a sid da la Sicilia, e l'unica cun ina lingua semitica (il malti) scritta tuttina cun noss alfabet. L'occurrenza principala da 2018 vegn ad esser la seria da trais operas en malti intitulada «Belt il-Bniedem», titel ch'ins po translatar cun «Citad da la gliued» u «Citad da la carstgaunadad»*. Il november 2018 han lieu las premieras da l'emprima e da la segunda opera. Domaduas èn situadas durant assedis memorabels dal passà maltais. Tar l'emprim (1565) ha l'Urden maltais da chavaliers e ses grond maister Jean Parisot de la Valette (1494–1568) resistì cun success a las armadas da l'Imperi osmanic. En il segund assedi (1941–1942) ha la Luftwaffe tudestga bombardà l'archipel maltais, «Crown colony» britannica, var traimilli giadas; ella

ha smess pir suenter la segunda victoria da general Montgomery (1887–1976) ad El Alamein (Egipta) e la sbartgada da truppas americanas en Algeria. Retg Gieri VI (1895–1952), bab da l'actuala regina britannica, ha surdà la «George Cross» a la populaziun maltaisa per ses curaschi e sia valurusadad durant las attatgas; quella crusch ornescha la bandiera maltaisa. La Malta (434 403 olmas) è ina republica independenta dapi 1974; sia chapitala è Valletta (5682 olmas).

Pleds arabs e pleds neolatin

Decisiva en l'istorgia maltaisa è stada 904 l'occupaziun tras ils Arabs da la Tunisia. Lezs han introduci l'islam immediat sco religiun uffiziala. 991 dumbrava l'archipel 6339 famiglias cristianas e 14972 islamicas. 1090 han ils Normans da Sicilia conquistà la Malta; 1194 ha l'imperatur tudestg Andri VI (1165–1197) ertà Sicilia e Malta. Ses figl Frideric II (1194–1250) è vegni curunà imperatur il 1220. Segund ina dumbraziun da 1240 eran 73% da las famiglias maltaisas islamicas, 24% cristianas e 3% giudaicas. 1249 ha l'imperatur bandischà l'entira populaziun islamica. Dal 13avel e 14avel tschientaner han las inslas survegni ina ferma immigraziun taliana. Cun l'ir dal temp èni vegnidas tuttafatg cristianas, ma l'arab da

derivanza tunesiana è restà il linguatg dal pievel, influenzà ed enritg dal talian, pli baud lingua da l'elita. La coinea dal malti exista dapi 1921 ed è uffiziala dapi 1934. Ils blers pleds maltais èn arabs. L'imni naziunal («Innu Malti») è in'uraziun, sco noss Psalm svizzer; ses text è da 1922 e numna Dieu cun ses num malti: «Alla». Ma auters pleds da lezza lingua èn neolatin; i derivan oravant tut da la coinea taliana u dal sicilian. I suonan insaquants exempels:

- Mais da l'onn: «Jannar», «frar», «marzu», «april», «mejju», «gunju», «lulju».
- Parentella: «Kugin», «ziju», «zija», «neput», «nannu», «nanna».
- Professiuns: «Barbier», «furnar», «stam-patur», «dentist».

L'art. 3 da la constituziun di: «Il malti è in element essenzial da l'ierta naziunala. Ils pleds da la populaziun l'han svilup-pà da cuntin. Quai distingua il pievel maltais da tut tschellas naziuns e dat a sias burgaisas e ses burgais il meglier med d'expressiun. Il stadi maltais, rencon-schend ch'il malti exprima fermamain l'atgnadad naziunala da Maltaisas e Maltais, punctuescha sia impurtanza unica ed al preserva da sminuziun e dispariziun.»

* <http://valletta2018.org/events/city-of-humanity-a-project-leading-to-the-first-ever-maltese-opera-cycle/>